




Montageanleitung *Instructions de montage*



PERGOLINO P3000 PERGOLINO P3500



www.stobag.com

STOBAG
Premium Swiss Quality 

Inhaltsverzeichnis

Identifizierung
Allgemeine Hinweise
Produktbeschreibung
Vorbereitung der Markise für die Montage
Montageanleitung
Instandhalten und Reinigen
Zubehörteile
Kundendienst - Reparatur - Garantie
Ausserbetriebnahme - Transport - Lagerung
Impressum

Identifizierung

Produktname

PERGOLINO P3000, PERGOLINO P3500

Konformitätserklärung

Diese Markise entspricht den Anforderungen der EN 13561:2004+A1:2008.

Wichtiger Sicherheitshinweis



Mit diesem Warndreieck sind Hinweise gekennzeichnet, die eine Gefahr angeben, welche zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, oder die für die Funktion der Markise wichtig sind.

Wichtiger Sicherheitshinweis



Mit diesem Warndreieck sind Hinweise gekennzeichnet, die eine Gefahr durch Stromschlag angeben, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, oder die für die Funktion der Markise wichtig sind.

Allgemeine Hinweise



Die Montageanleitung muss vor der Montage der Markise sorgfältig durchgelesen werden. Bitte die vorgegebenen Arbeitsabläufe der Montageanleitung genau einhalten.

Die Anleitung richtet sich ausschliesslich an **geschulte Fachpersonen**. Sie beschreibt die richtige Montage und Inbetriebnahme der Markise. Sonderanfertigungen (nicht aus dem Standardsortiment) werden in dieser Anleitung nicht beschrieben.

Vor der Montage ist die Vollständigkeit der Lieferung zu kontrollieren. Sollten Bauteile fehlen oder beschädigt sein, wenden Sie sich an die Firma STOBAG oder Ihren Lieferanten.

Die Bedienung der Markise muss dem Endanwender dargelegt werden.

Sommaire

Identification
Indications générales
Description du produit
Préparation du store pour le montage
Instructions de montage
Maintenance et nettoyage
Accessoires
Service après vente – Réparation – Garantie
Démontage du store – Transport et stockage
Impressum

Identification

Nom du produit

PERGOLINO P3000, PERGOLINO P3500

Déclaration de conformité

Ce store correspond aux exigences de la norme EN 13561:2004+A1:2008.

Indications de sécurité importantes



Ce signal triangulaire indique un danger qui pourrait mener à la mort ou à des blessures graves ainsi que des informations importantes pour le fonctionnement du store.

Indications de sécurité importantes



Ce signal triangulaire indique un danger d'électrocution pouvant mener à la mort ou à des blessures importantes ainsi que des informations importantes pour le fonctionnement du store.

Indications générales



Lisez soigneusement les instructions de montage avant le début du montage. Observez bien le déroulement des travaux mentionnés dans ces instructions.

Ces instructions s'adressent uniquement **aux professionnels**. Elles décrivent un montage et une mise en service corrects du store. Les exécutions spéciales ne sont pas prises en considération dans ces instructions.

Contrôlez le contenu de la livraison avant le montage. Si des composants manquent ou sont endommagés, adressez-vous à la Maison STOBAG ou à votre fournisseur.

Le fonctionnement du store doit être expliqué à l'utilisateur.

Produktbeschreibung

Funktion und Anwendungsbereich

Die STOBAG-Markisen sind ausschliesslich als Sonnenschutzanlagen entwickelt worden.

Unsachgemässe Änderungen an der Markise oder bei der Konfiguration der Steuerung (nur mit Motorbetrieb) dürfen nur in Absprache mit STOBAG vorgenommen werden. Das Manipulieren an der Markise oder deren Komponenten kann eine gefährliche Situation hervorrufen.

Elektrischer Anschluss für Markisen mit Motorantrieb 230V



Bei Markisen, welche durch einen Tastschalter bedient werden, muss der Schalter mit Sichtkontakt zum Ausfallprofil, in einer Höhe von weniger als 1.3 m angebracht sein. Falls kein Sichtkontakt von der Tastschalterbedienung zur Markise vorhanden ist, müssen motorbetriebene Markisen in einer Höhe von > 2.50 m montiert werden, so dass das Ausfallprofil im ausgefahrenem Zustand mind. 1.80 m über Boden ist und mind. 0.40 m von einer möglichen Quetschstelle entfernt ist.

Vorbereitung der Markise für die Montage

Transport und Lagerung der Markise



Um Personen- und Sachschäden zu vermeiden müssen Markisen mit einer Länge von mehr als 300cm und einem Gewicht von mehr als 50kg. durch zwei Personen getragen und installiert werden.

Die Markise muss trocken, fallsicher und ohne Bodenkontakt gelagert werden.

Sicherheitsmassnahmen vor der Installation



Zur Verhütung von Unfällen muss die Montagestelle gut sichtbar abgesperrt werden. Während dem Ein- und Ausfahren dürfen die beweglichen Teile der Markise nicht berührt werden.

Während der Montagearbeiten an einer Markise mit Motorantrieb müssen bereits verlegte Elektroanschlüsse vom Stromnetz getrennt sein. Bei Gebäuden mit mehreren Nutzern muss sichergestellt werden, dass die Bedienung der Markise durch eine überwachte vorrangig schaltende Verriegelungsvorrichtung (Bsp. Schlüsselschalter) unmöglich gemacht wird.

Description du produit

Fonction et application

Les stores STOBAG servent uniquement comme protection solaire et ne sont conçus que dans ce but.

Aucune modification du store ou de sa commande électrique (uniquement à moteur) ne peut être entreprise sans l'accord de la maison STOBAG. Une modification du store ou d'un de ses composants peut être dangereuse.

Connexion électrique pour stores avec moteur 230V



Pour les stores commandés avec un commutateur, celui-ci doit être placé à une hauteur de moins de 1,30 m et avec un contact visuel avec la barre de charge. Au cas où il n'y a pas de contact visuel de l'interrupteur au store, le store motorisé doit être installé à une hauteur >2,50 m, afin que la barre de charge soit à une hauteur min. de 1,80 m et éloignée d'au moins 0,40 m d'un possible obstacle.

Préparation du store pour le montage

Transport et stockage du store



Afin d'éviter tout dommage physique sur des personnes ou des dégâts matériels, les stores dépassant une longueur de 300 cm et d'un poids de plus de 50 kg doivent être portés et installés au minimum par deux personnes.

Le store doit être stocké dans un endroit sec, de façon qu'il ne puisse pas tomber, et sans contact direct avec le sol.

Précautions de sécurité avant le montage



Pour éviter un accident, interdisez de manière visible l'accès à l'emplacement de montage.

Ne touchez pas aux pièces mobiles pendant la rentrée ou la sortie du store.

Les lignes électriques existantes doivent être débranchées du réseau lors de l'installation du store avec tirage par moteur. Dans le cas d'édifices avec plusieurs utilisateurs, il faut s'assurer que la manipulation des stores sera rendue impossible par un dispositif de verrouillage surveillé à mise en service prioritaire (par ex. interrupteur à clé).

Les stores motorisés (230V) ne doivent être connectés que par un électricien agréé, lequel garantit l'observation des prescriptions légales. Une fausse connexion peut faire subir des dangers considérables à l'utilisateur.

Markisen mit Motorantrieb (230V) dürfen nur von zugelassenen Berufsfachleuten angeschlossen werden. Die gesetzlichen Vorschriften sind einzuhalten. Bei unsachgemäßem Anschluss können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Befestigungsmaterial

Die geeigneten Befestigungsmittel (Schrauben, Dübel, etc.) müssen je nach Untergrund (Beton, Kalksandstein, etc.) durch einen Fachmann bestimmt oder durch die Befestigungsherstellerfirma abgeklärt werden.

Die im Standardsortiment angebotene Anzahl Konsolen genügen für die Montage auf Beton (B25). Die Randabstände sind zu beachten.

Verpackungsmaterial

Der Umwelt zuliebe sollte das Verpackungsmaterial sachgerecht entsorgt werden.

Anbringungsort der Bedienungsanleitung



Die Bedienungsanleitung befindet sich in der Verpackung, zusammen mit den zugehörigen Anschlussdiagrammen, Zeichnungen, Warnhinweisen und dem Garantiefomular. Diese sind dem Benutzer abzugeben. Siehe Label auf Arm.

Matériel de fixation

Le matériel de fixation approprié (vis, tampons, etc.) doit être adapté aux consoles sur lesquelles se fait l'application du store (béton, brique, etc.) et doit être défini par un professionnel ou par l'entreprise de fabrication du matériel de fixation.

Le nombre de supports inclus dans l'assortiment standard suffit pour un montage sur du béton (B25). Les distances par rapport aux extrémités sont à observer.

Matériel d'emballage

Pour la protection de l'environnement, nous vous prions d'éliminer correctement le matériel d'emballage.

Emplacement du mode d'emploi



Le mode d'emploi se trouve dans l'emballage avec les schémas de connexion correspondants, dessins, signaux de mise en garde et le formulaire de garantie. Ceux-ci sont à transmettre à l'utilisateur. Voir étiquette sur le bras.

Montageanleitung / *nstructions de montage*

1 Motorantrieb / *Entraînement par moteur*

Bei elektronischem Betrieb der Markise, wird zusätzlich die entsprechende Motorenanleitung mitgeliefert. Diese ist unbedingt vor Beginn der Montage sorgfältig durchzulesen und die Sicherheitshinweise sind genau-estes zu befolgen.

Lorsque le store est commandé par moteur, une instruction pour moteur est incluse. Celle-ci doit être étudiée avant le montage et les prescriptions de sécurité doivent être respectées.

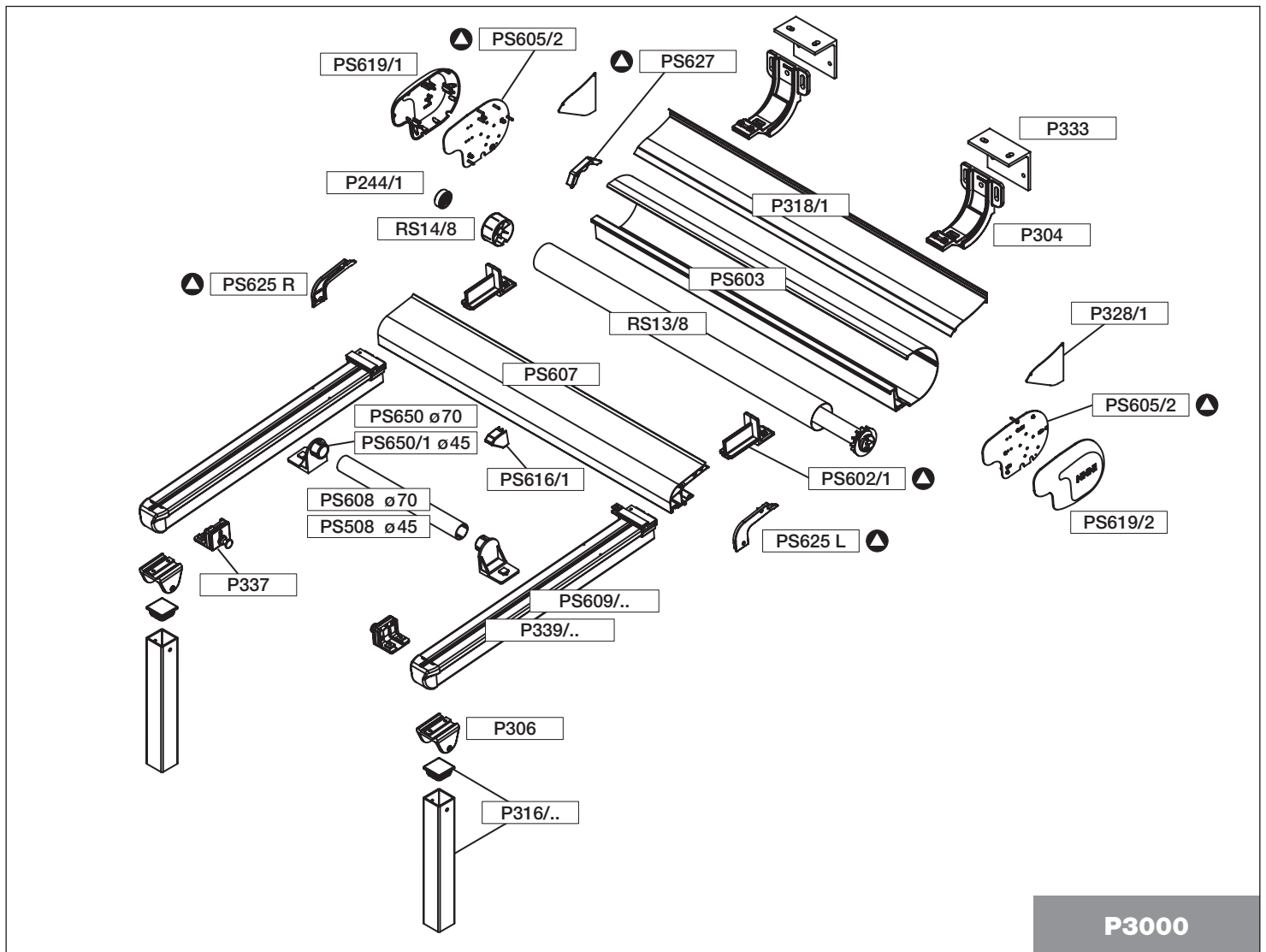
2 Achtung / *Attention*

- Die Markisenseite „rechts“ oder „links“ wird durch die Ansicht von Aussen definiert, d.h. mit Sicht von dem Ausfallprofil zur Tuchwelle.
- In den Führungsschienen ist ein Gasdruckzylinder unter grossem Druck eingebaut. Es dürfen daran keine unsachgemässen Manipulationen durchgeführt werden. Andernfalls besteht die Gefahr des plötzlichen Ausfahrens.
- *Le côté « droite » ou « gauche » du store est toujours défini de l'extérieur, soit vu de la barre de charge en direction du tube d'enroulement.*
- *Dans les coulisses, un vérin à gaz avec forte pression est installé. Ne manipulez sous aucun prétexte celui-ci. Il y a danger que le store sorte soudainement.*

3 Lieferumfang / *Eléments fournis*

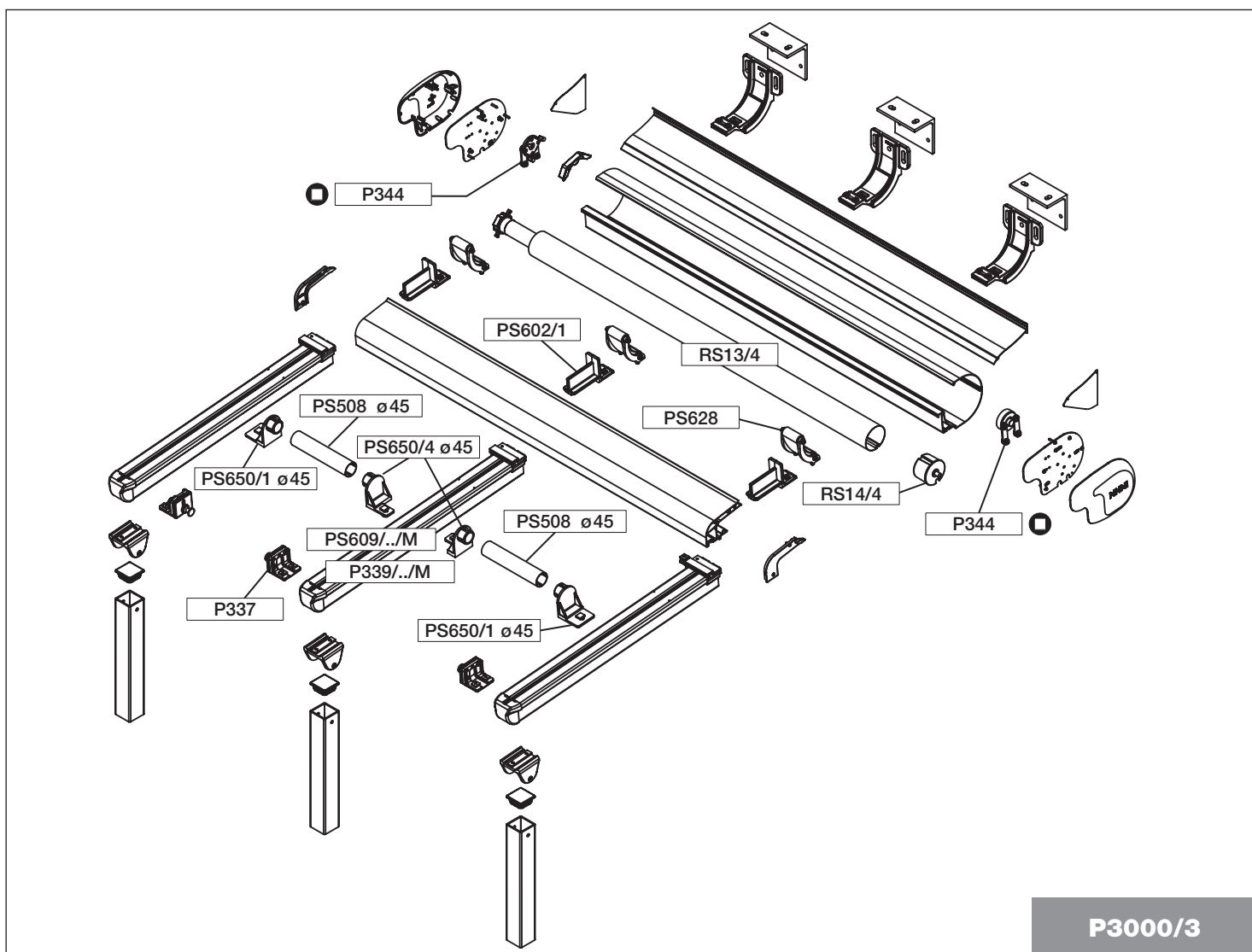
- Kassette komplett zusammengebaut inkl. aufgezo- genem Tuch
- Führungsschienen und Stützen, lose geliefert
- *Coffre complet et assemblé, avec la toile montée*
- *Coulisses et montants séparés*

4a Explosionszeichnung / Eclaté



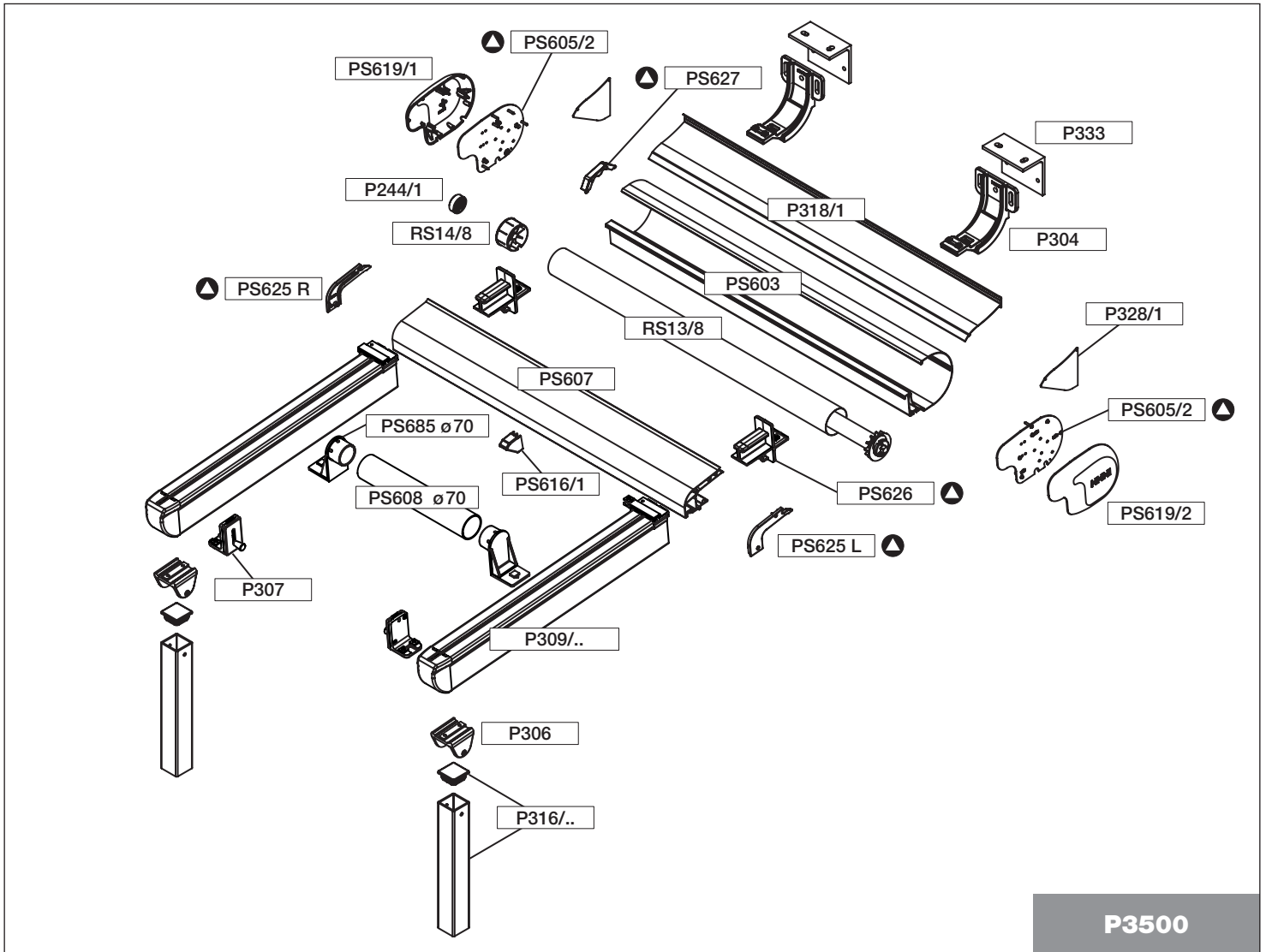
P3000

PS602/1	Führungshalter	<i>Fixation pour coulisse</i>
P244/1	Gegenlager	<i>Palier côté opposé</i>
P304	Wandhalterung	<i>Support mural</i>
P333	Deckenwinkel	<i>Equerre pour dalle</i>
P318/1	Wandanschlussprofil	<i>Profilé de finition pour façade</i>
P328/1	Seitendeckel-Garnitur	<i>Garniture d'embouts</i>
PS603	Kastenprofil	<i>Coffre</i>
PS619/..	Kasten-Seitenteil	<i>Caches latéraux de caisson</i>
PS628	Tuchwellenstütze	<i>Crapaudine</i>
PS607	Ausfallprofil	<i>Barre de charge</i>
P616/1	Ausfallprofil-Einlauf	<i>Guide pour barre de charge</i>
PS609 P339	Führungsschienen-Paar	<i>Coulisses, paire</i>
PS609/M P339/M	Führungsschiene-Mitte	<i>Coulisse du milieu</i>
P337	Ausfallprofil-Arretierung	<i>Arrêt pour barre de charge</i>
P305	Hakenstange	<i>Barre avec crochet</i>
P316/..	Stützenprofil inkl. Abschlusszapfen	<i>Montant incl. bouchon de fermeture</i>
P306	Stützenverbinder	<i>Pivot de liaison</i>
P336	Doppelplatte Stützenverbinder	<i>Pivot de liaison double plaque</i>

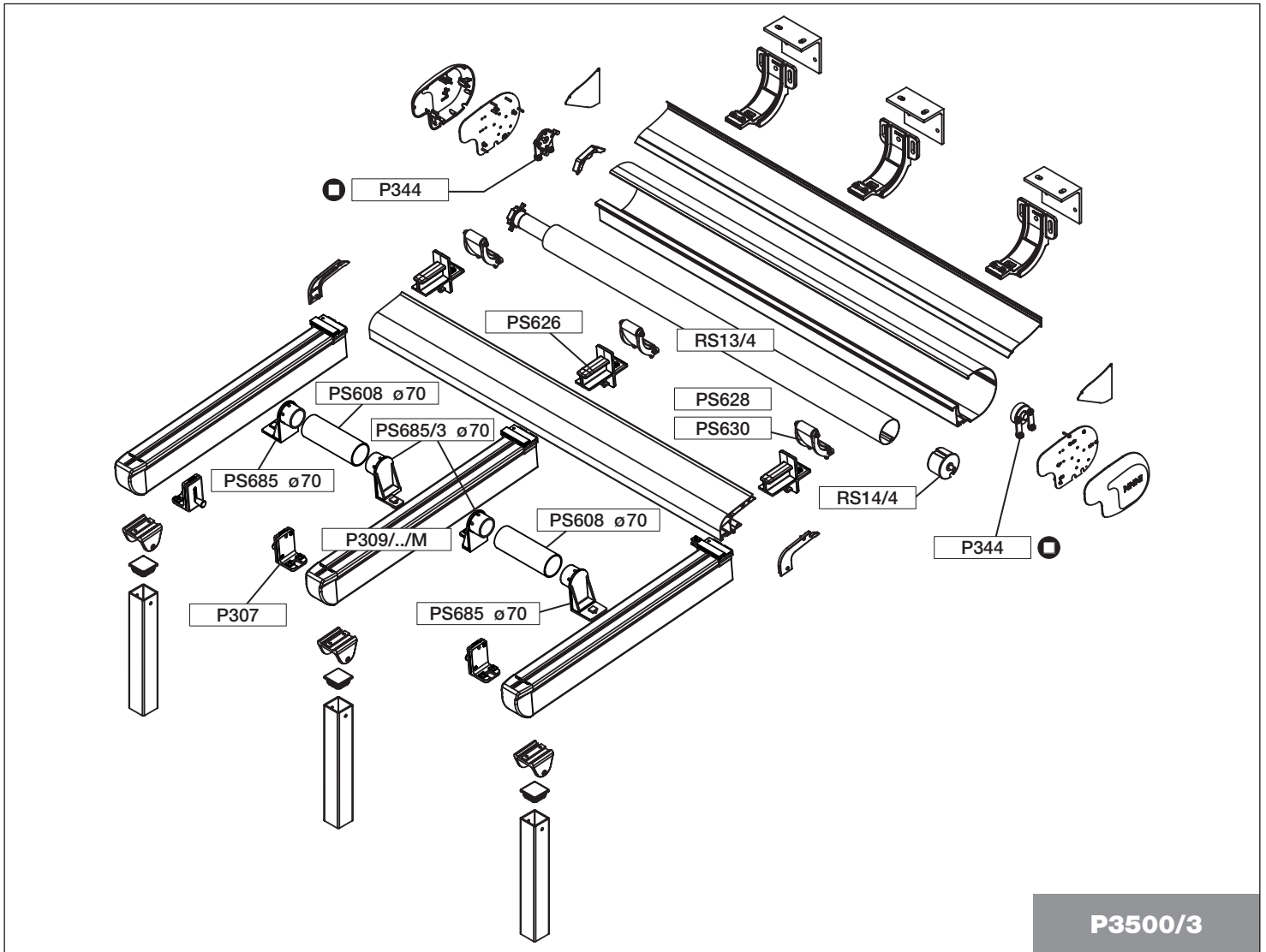


P3000/3

OS315	Bodenhülse	<i>Douille pour sol</i>
OS322	Bodenhülsenkeil	<i>Coin pour douille</i>
P317	Blumentrog inkl. Blumentroghülse	<i>Bac à fleurs avec douille</i>
P315	Blumentroghülse	<i>Douille pour bac</i>
P313	Fussplatte	<i>Base de pied</i>
PS508	Leitrohr (bis 500cm TB, Ø 45mm)	<i>Barre de roulement (bis 500cm TB, Ø 45mm)</i>
PS650/1 PS650/4	Leitrohrhalter-Garnitur (Ø 45mm)	<i>Garniture pour barre de roulement (Ø 45mm)</i>
PS608	Leitrohr (ab 500cm TB, Ø 70mm)	<i>Barre de roulement (ab 500cm TB, Ø 70mm)</i>
PS650	Leitrohrhalter-Garnitur (Ø 70mm)	<i>Garniture pour barre de roulement (Ø 70mm)</i>
	Rohrmotor	<i>Moteurs</i>
RS13/8	Tuchwelle verzinkt (2 Führungen)	<i>Tube d'enroulement, galvanisé (2 Führungen)</i>
RS13/4	Tuchwelle verzinkt (3 Führungen)	<i>Tube d'enroulement, galvanisé (3 Führungen)</i>
RS14/8	Lagerzapfen (Ø 100mm)	<i>Embout rond (Ø 100mm)</i>
RS14/4	Lagerzapfen (Ø 78mm)	<i>Embout rond (Ø 78mm)</i>
PS605/2 li + re	Kasten-Seitendeckel	<i>embouts de coffre</i>
PS625 li + re	Ausfallprofil-Endkappen	<i>embout de barre de charge</i>
PS627	Schutzbügel Motor	<i>Etrier de protection moteur</i>
P344	Pendellager Garnitur	<i>Garniture pour palier oscillant</i>



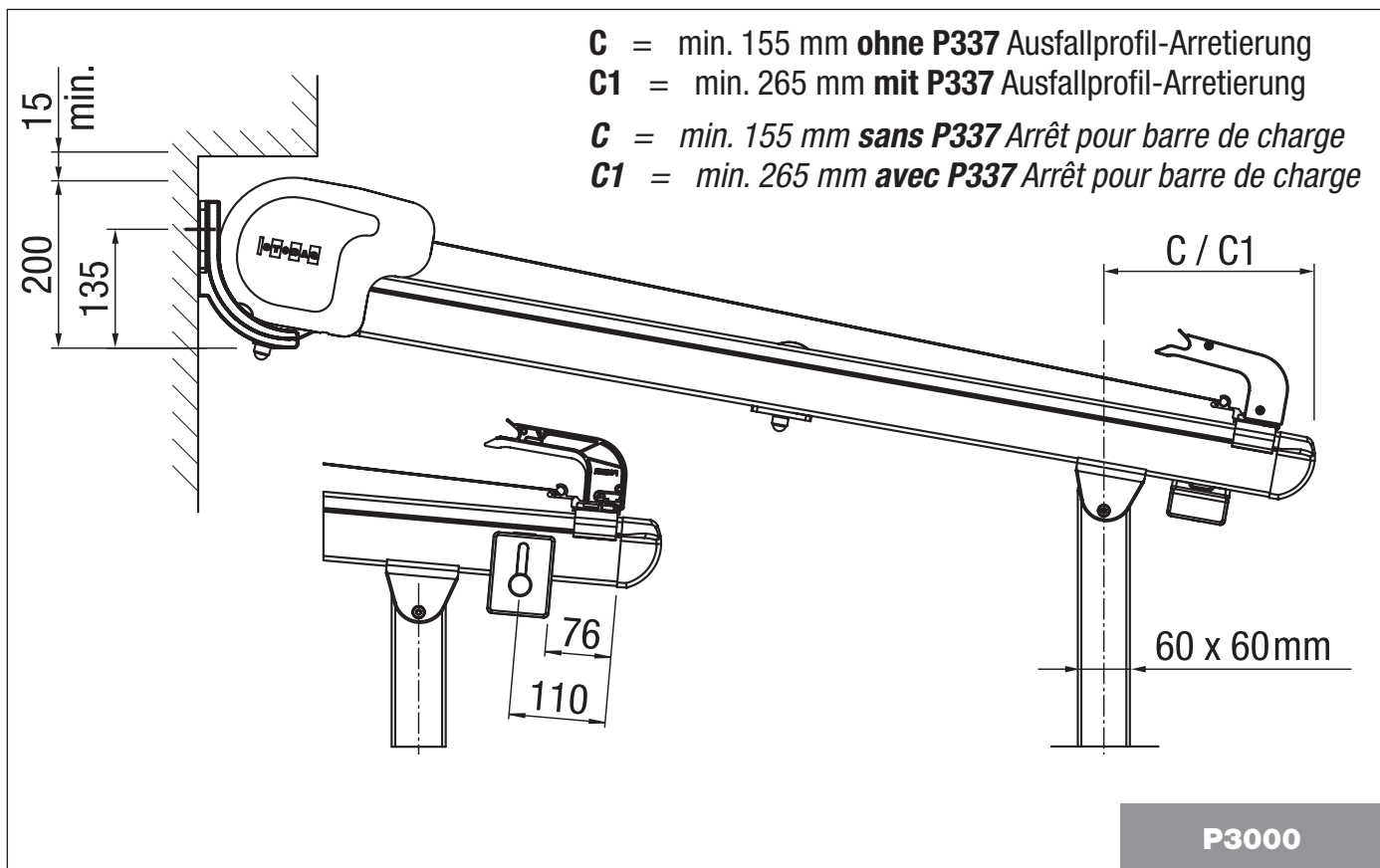
PS626	Führungshalter	<i>Fixation pour coulisse</i>
P244/1	Gegenlager	<i>Palier côté opposé</i>
P304	Wandhalterung	<i>Support mural</i>
P333	Deckenwinkel	<i>Equerre pour dalle</i>
P318/1	Wandanschlussprofil	<i>Profilé de finition pour façade</i>
P328/1	Seitendeckel-Garnitur	<i>Garniture d'embouts</i>
PS603	Kastenprofil	<i>Coffre</i>
PS619/..	Kasten-Seitenteil	<i>Caches latéraux de caisson</i>
PS628 PS630	Tuchwellenstütze	<i>Crapaudine</i>
PS607	Ausfallprofil	<i>Barre de charge</i>
P616/1	Ausfallprofil-Einlauf	<i>Guide pour barre de charge</i>
P309	Führungsschienen-Paar	<i>Coulisses, paire</i>
P309/..M	Führungsschiene-Mitte	<i>Coulisse du milieu</i>
P307	Ausfallprofil-Arretierung	<i>Arrêt pour barre de charge</i>
P305	Hakenstange	<i>Barre avec crochet</i>
P316/..	Stützenprofil inkl. Abschlusszapfen	<i>Montant incl. bouchon de fermeture</i>
P306	Stützenverbinder	<i>Pivot de liaison</i>
P336	Doppelplatte Stützenverbinder	<i>Pivot de liaison double plaque</i>



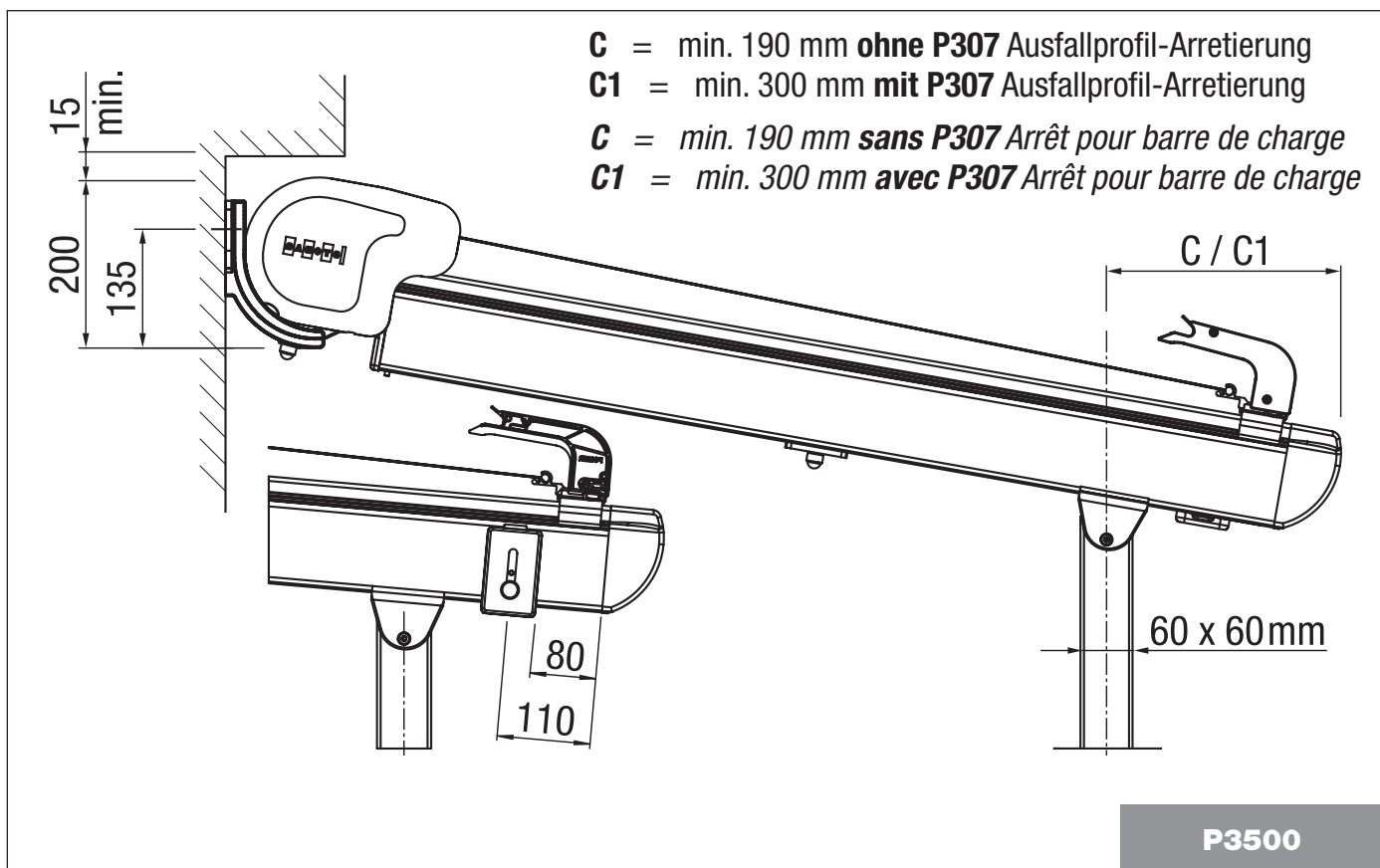
P3500/3

OS315	Bodenhülse	<i>Douille pour sol</i>
OS322	Bodenhülсенkeil	<i>Coin pour douille</i>
P317	Blumentrog inkl. Blumentroghülse	<i>Bac à fleurs avec douille</i>
P315	Blumentroghülse	<i>Douille pour bac</i>
P313	Fussplatte	<i>Base de pied</i>
PS608	Leitrohr (Ø 70mm)	<i>Barre de roulement (Ø 70mm)</i>
PS685 PS685/4	Leitrohrhalter-Garnitur (Ø 70mm)	<i>Garniture pour barre de roulement (Ø 70mm)</i>
	Rohrmotor	<i>Moteurs</i>
RS13/8	Tuchwelle verzinkt (2 Führungen)	<i>Tube d'enroulement, galvanisé (2 Führungen)</i>
RS13/4	Tuchwelle verzinkt (3 Führungen)	<i>Tube d'enroulement, galvanisé (3 Führungen)</i>
RS14/8	Lagerzapfen (Ø 100mm)	<i>Embout rond (Ø 100mm)</i>
RS14/4	Lagerzapfen (Ø 78mm)	<i>Embout rond (Ø 78mm)</i>
PS605/2 li + re	Kasten-Seitendeckel	<i>Embouts de coffre</i>
PS625 li + re	Ausfallprofil-Endkappen	<i>Embout de barre de charge</i>
PS627	Schutzbügel Motor	<i>Etrier de protection moteur</i>
P344	Pendellager Garnitur	<i>Garniture pour palier oscillant</i>

5a Platzbedarf / Encombrement

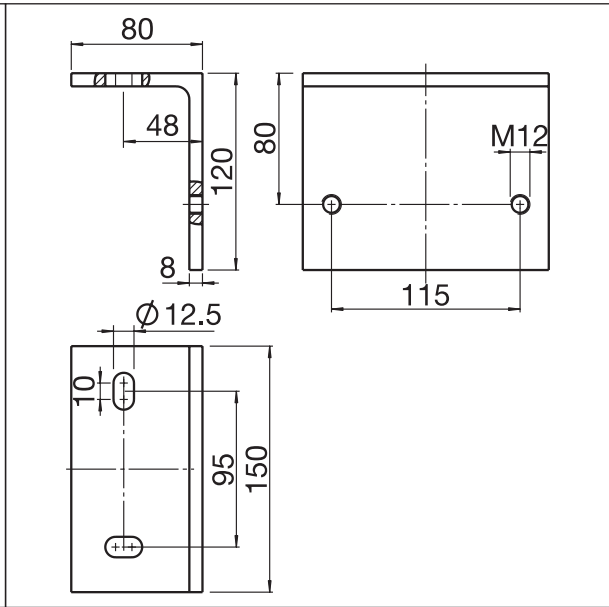
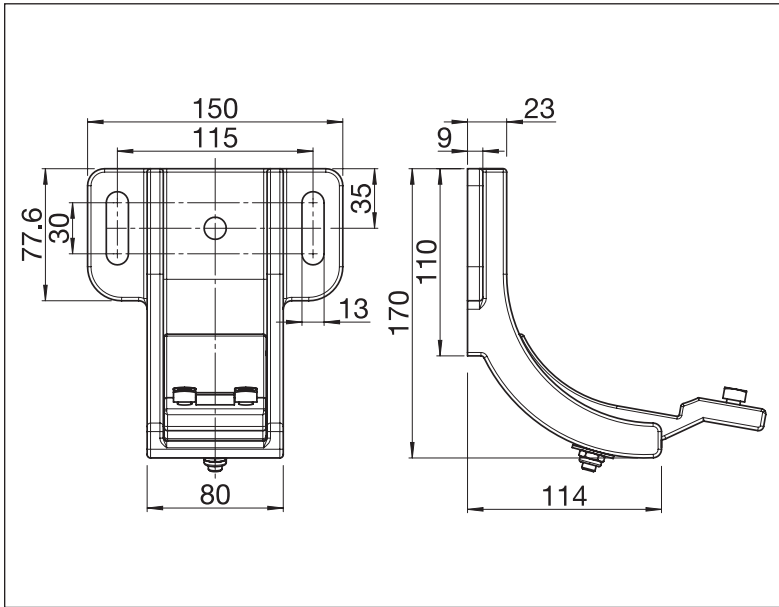


5b Platzbedarf / Encombrement



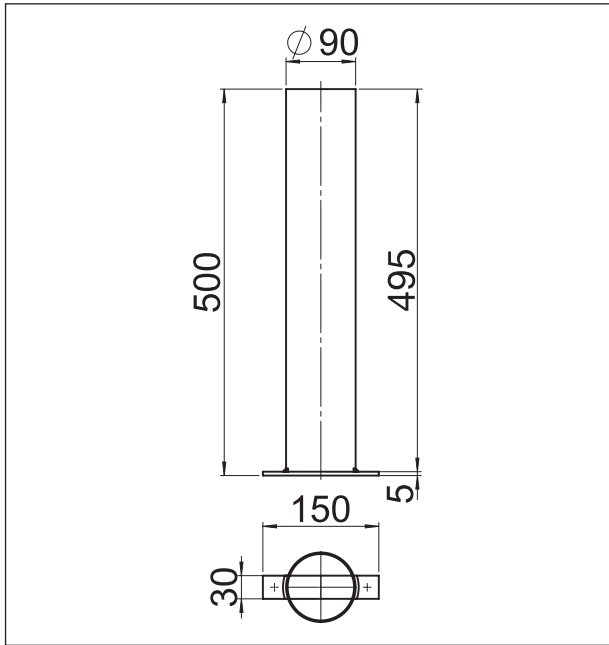
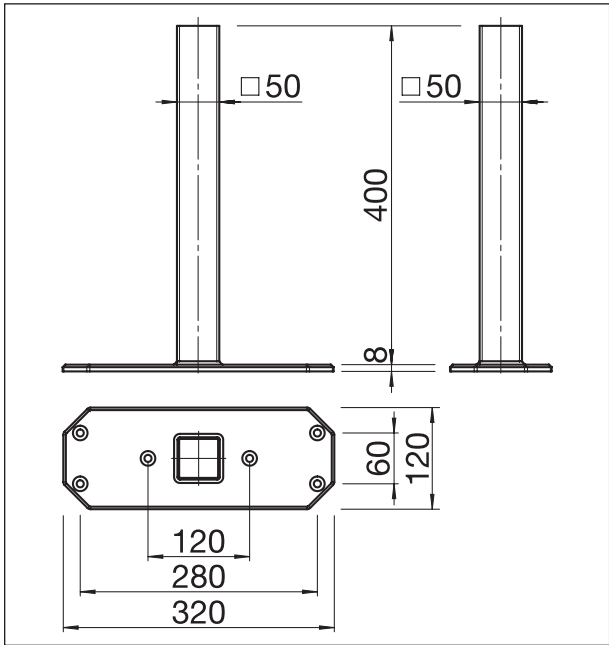
Wandhalterung P304
Support mural P304

Deckenwinkel P333
Equerre pour dalle P333

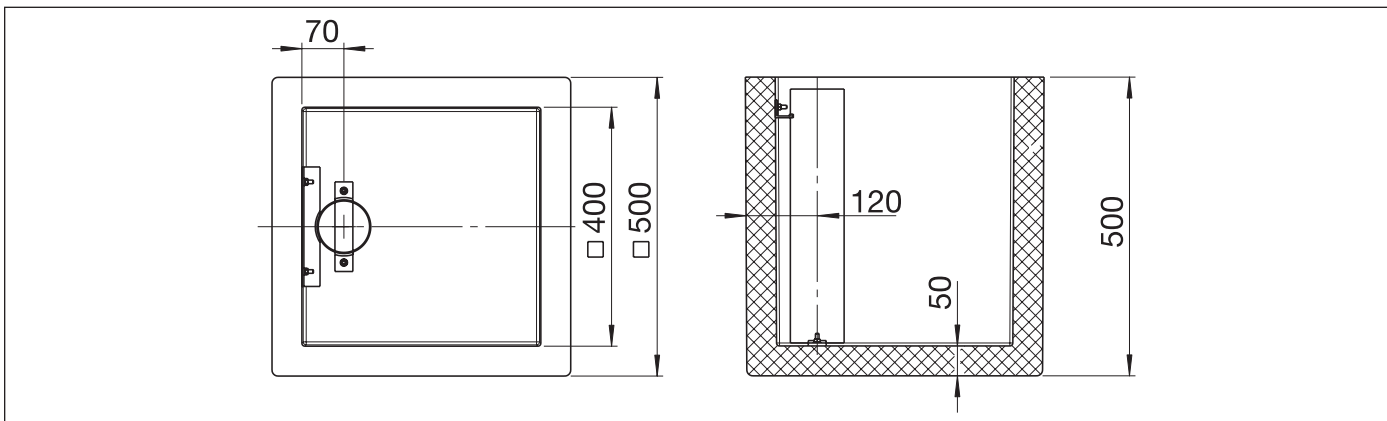


Fussplatte P313
Base de pied P313

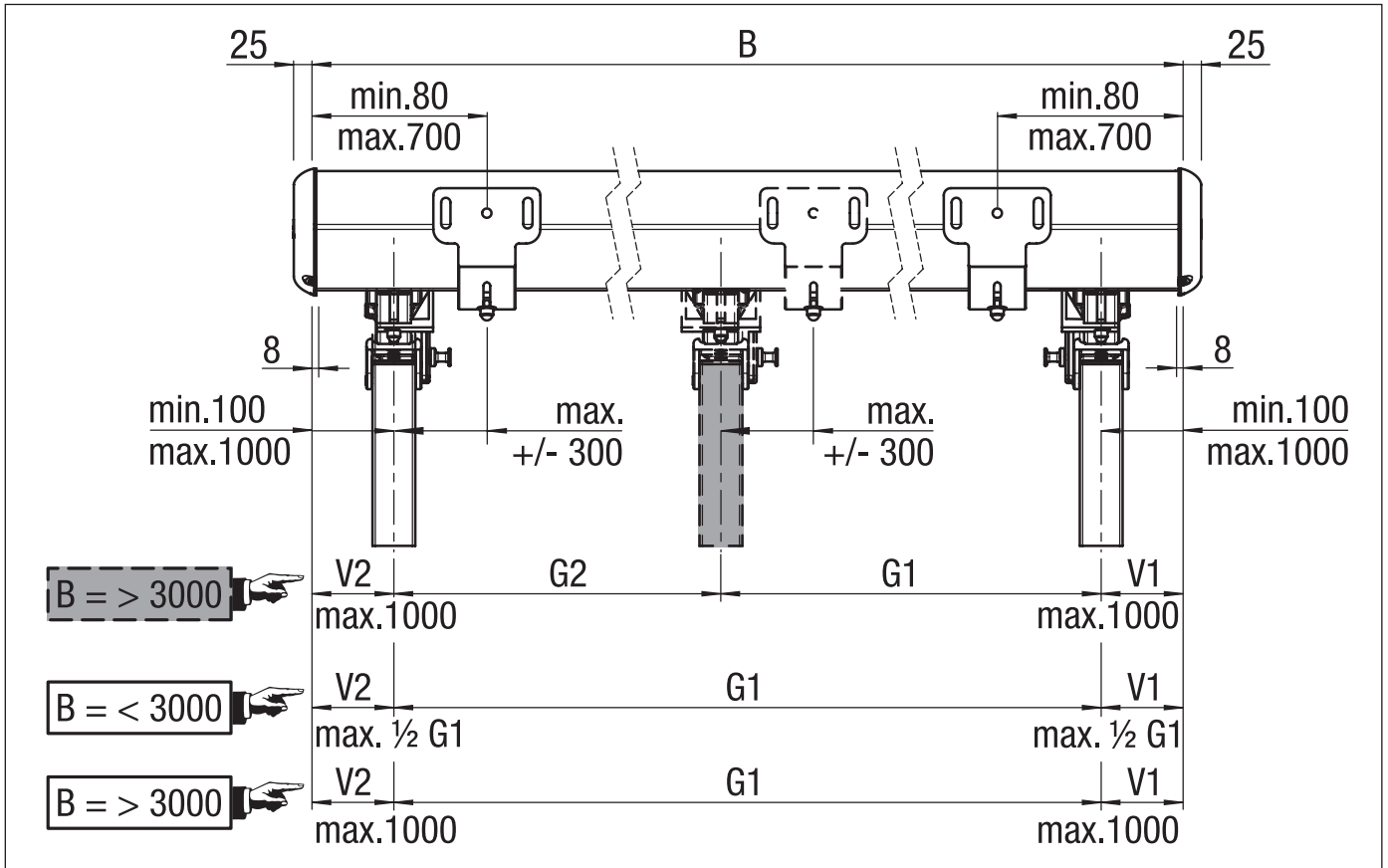
Bodenhülse OS315
Douille de sol OS315



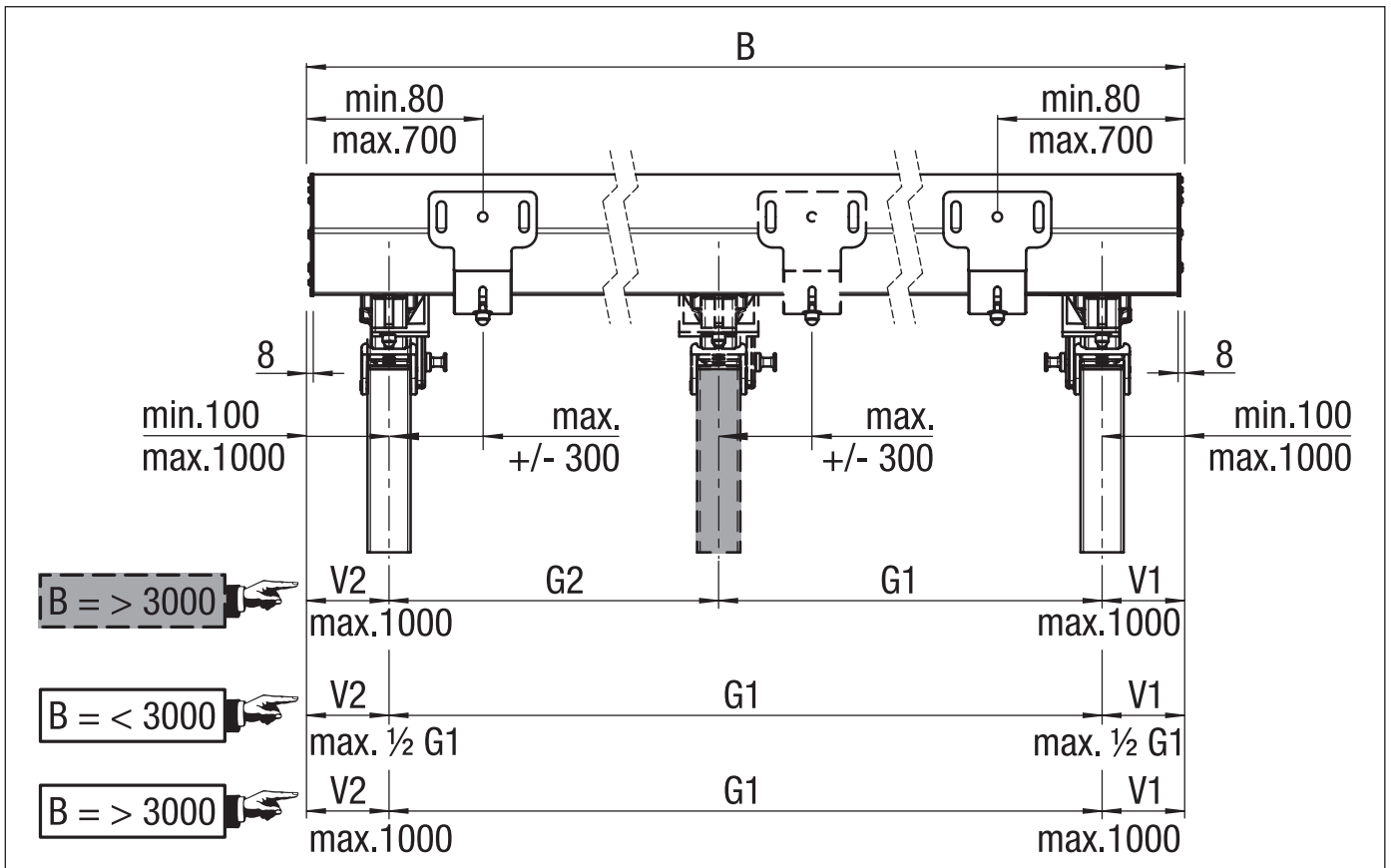
Blumentrog mit Hülse P317
Bac à fleurs avec douille P317



7a Montageplan mit Kasten-Seitenteil / *Plan de montage avec cache latéral de caisson*

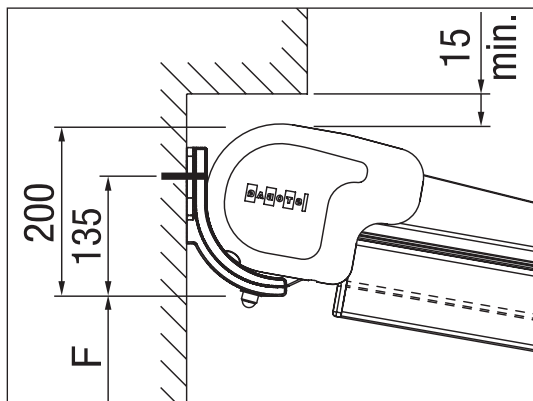


7b Montageplan ohne Kasten-Seitenteil / *Plan de montage sans cache latéral de caisson*



$B = \text{Total Breite}$ $B = \text{Largeur totale}$

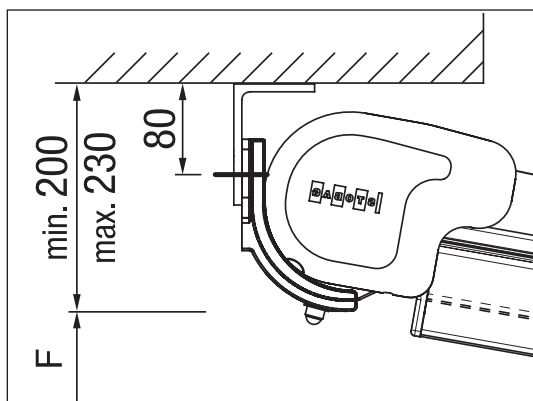
8 Wandmontage Platzbedarf / Montage en façade Encombrement



Die endgültige Lage der Markise vorsehen.

Prévoir la position définitive du store.

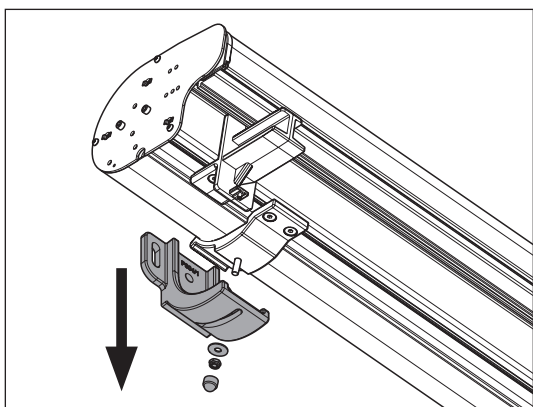
9 Deckenmontage Platzbedarf / Montage sous dalle Encombrement



Die endgültige Lage der Markise vorsehen.

Prévoir la position définitive du store

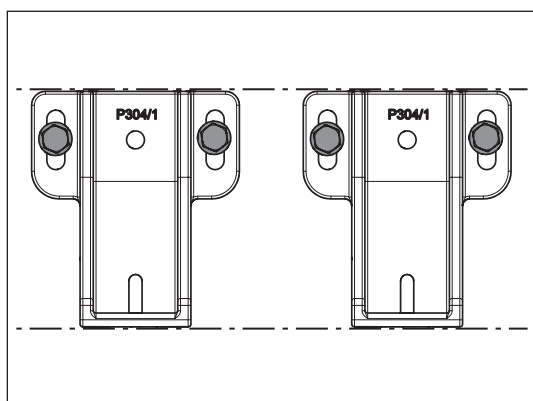
10 Wandhalterung entfernen / Enlever le support mural



Die Falleinstellmutter von der Markise abschrauben und die Wandhalterung entfernen.

Dévisser l'écrou de réglage de la chute et enlever le support mural.

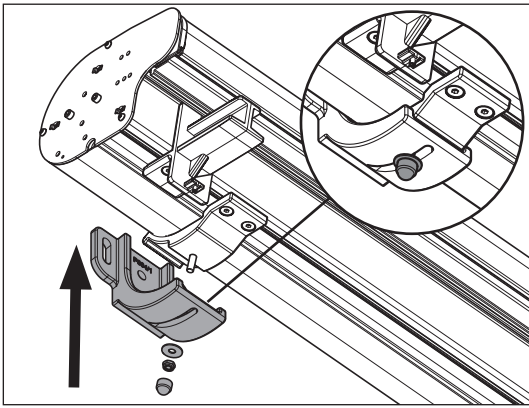
11 Wandhalterung montieren / Montage des supports muraux



Die Masse der Wandhalterung gemäss der Markise übernehmen, genau ausrichten und fest mit dem Untergrund verschrauben (Befestigungsmaterial bauseits).

Reprendre les mesures du support mural selon le store, ajuster, visser fermement sur la façade (matériel de fixation fourni par le maître d'ouvrage).

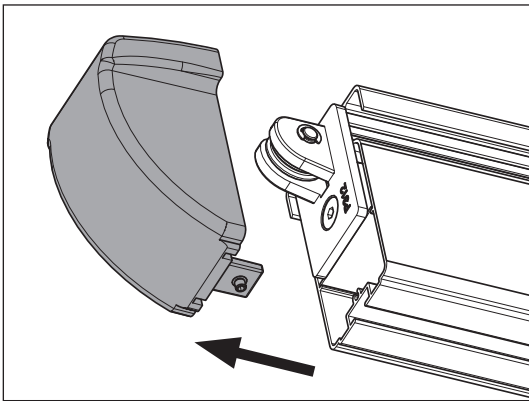
12 Markise einhängen / *Suspendre le store*



Die Markise von oben in die Halterung einhängen und die Fal-leinstellmutter leicht festschrauben, so dass der Fall der Marki-se später noch angepasst werden kann.

Poser le store dans le support depuis le haut et visser légè-rement l'écrou de réglage de la chute. L'inclinaison définitive peut être ajustée ultérieurement.

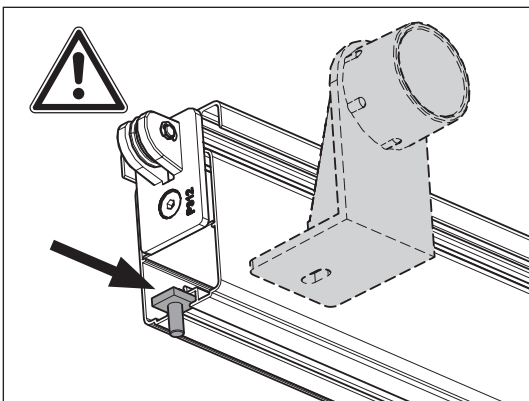
13 Abschlussdeckel entfernen / *Enlever l'embout de la coulisse*



Unten an der Führungsschiene den Abschlussdeckel abschrau-ben.

Dévisser l'embout en bas de la coulisse.

14 Leitrohrhalterung vorbereiten / *Préparation de la barre de roulement*



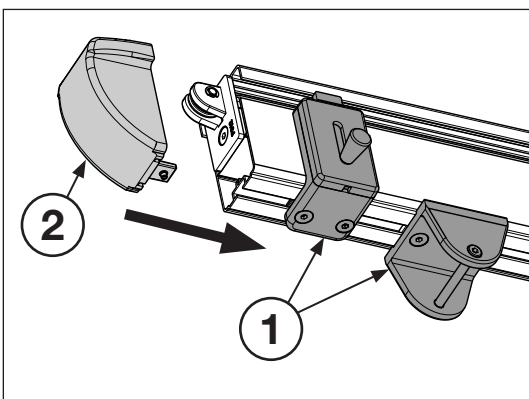
Achtung:

Wenn ein oder zwei Leitrohre montiert werden, muss vorgän-gig der Nutzenstein vom Leitrohr eingelassen werden.

Attention:

Si un ou deux tubes de guidage sont montés, l'écrou en T du tube de guidage doit être préalablement inséré.

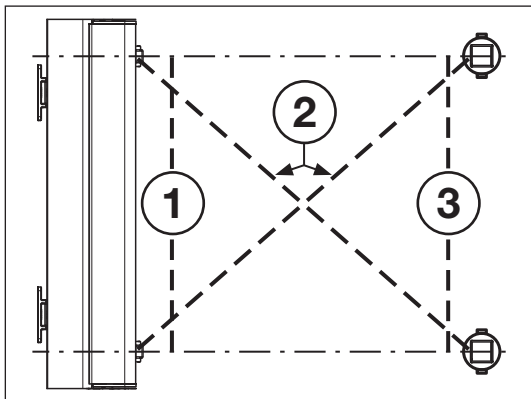
15 Führungsschienen vorbereiten / *Préparer les coulisses*



1. Die Stützenverbinder und die Ausfallprofil-Arretierungen in die Nute der Führungsschienen einschieben. Die Schrauben nur leicht festschrauben.
2. Abschlussdeckel wieder an die Führungsschienen montie-ren.

1. Insérer les pièces de liaison des montants et les arrêtoirs dans la rainure des coulisses. Serrer les vis légèrement.
2. Remettre les embouts des coulisses.

16 Bodenhülse - Blumentrog einmessen / *Mesurer les douilles de sol - bac à fleurs*



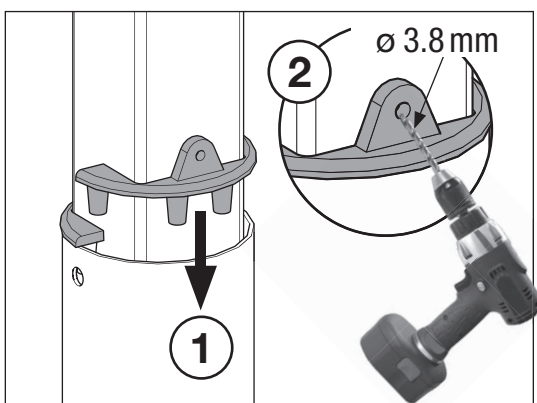
1. Führungshalter-Distanz oben messen.
2. Diagonale ausmessen und ausrichten.
3. Führungshalter-Distanz von oben übernehmen und ausrichten.

----- = Messlinie

1. *Mesurer la distance en haut entre les supports de coulisse.*
2. *Mesurer la diagonale et ajuster.*
3. *Remesurer la distance des supports du haut et ajuster.*

----- = ligne de mesure

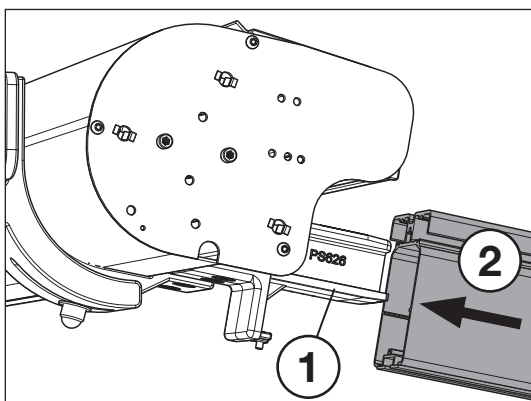
17 Stütze sichern / *Assurer le montant*



1. Die beiden Bodenhülsekeile zur Fixierung der Stütze in die Hülse drücken.
2. Loch bohren (3.8 mm) und festschrauben.

1. *Enfiler les deux coins pour douille afin de bien fixer les montants.*
2. *Percer (3.8mm) et fixer.*

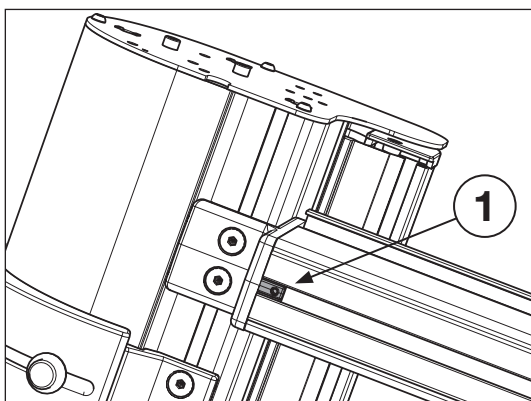
18 Führungsschiene einschieben / *Poser la coulisse*



1. Führungshalter sind gemäss Bestellblatt werksseitig eingestellt.
2. Die Führungsschienen in die Führungshalter einschieben.

1. *Les supports pour coulisses sont mis en place d'usine selon le formulaire de commande.*
2. *Enfiler les coulisses dans les supports.*

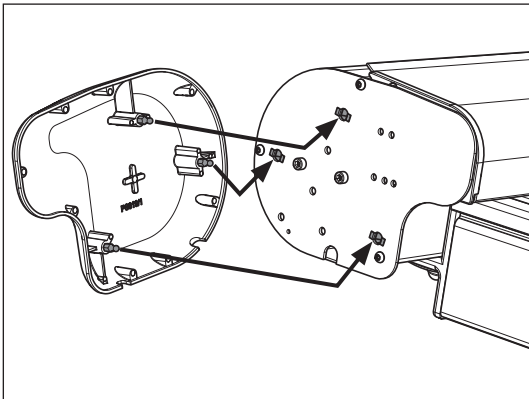
19 Führungsschiene sichern / *Assurer la coulisse*



Die vormontierte Sicherungsschraube fest anziehen.

Serrer fermement la vis de sécurité prémontée.

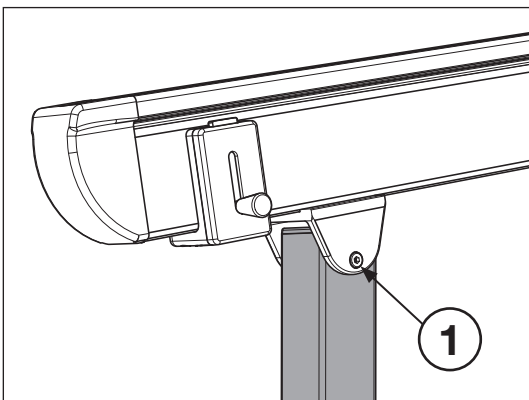
20 Kasten-Seitenteil montieren / Monter le cache latéral de caisson



Falls die Markise mit Kasten-Seitenteilen ausgerüstet ist, sind die drei Nippel vom Kasten-Seitenteil in die Haltevorrichtung (Feder) des Kasten-Seitendeckels einzudrücken.

Si les stores sont équipés de caches latéraux de caisson, enfoncer les trois raccords filetés du cache latéral de caisson dans le dispositif de retenue (ressort) de l'embout de coffre.

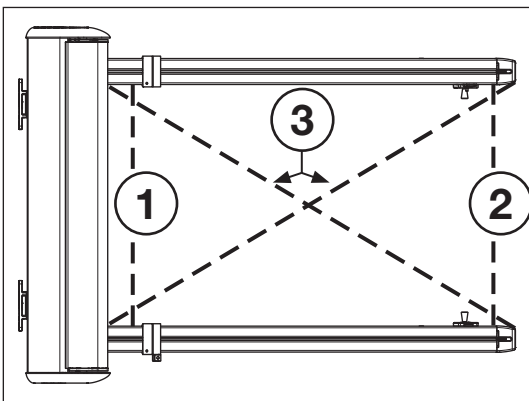
21 Stützenverbinder / Pièces de liaison de montant



Die vorgängig an den Führungsschienen montierten Stützenverbinder mit der Stütze zusammenschrauben.

Visser les pièces de liaison déjà montées sous les coulisses avec le montant.

22 Ausrichten der Markise / Ajuster le store



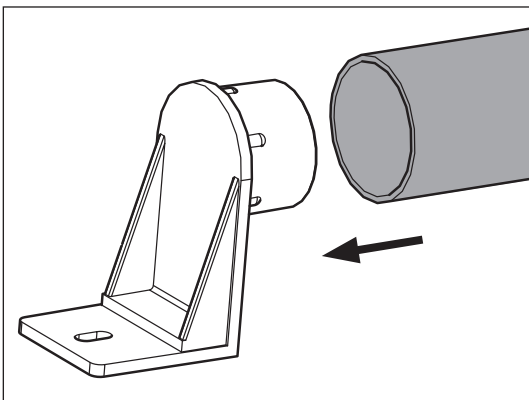
1. Führungsschienen-Distanz oben messen.
2. Führungsschienen-Distanz von oben übernehmen und Führungsschienen ausrichten.
3. Diagonal ausmessen und ausrichten.

----- = Messlinie

1. Mesurer la distance en haut entre les coulisses.
2. Remesurer la distance du haut et ajuster les coulisses
3. Mesurer la diagonale et ajuster

----- = ligne de mesure

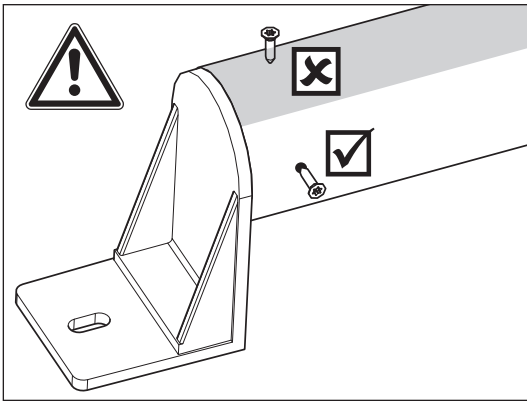
23 Leitrohrhalter montieren / Montage de la fixation de la barre de roulement



Leitrohrhalter links und rechts in das Leitrohr einschieben.

Insérer les fixations à gauche et à droite dans la barre de roulement.

24 Leitrohrhalter montieren / Montage de la fixation de la barre de roulement



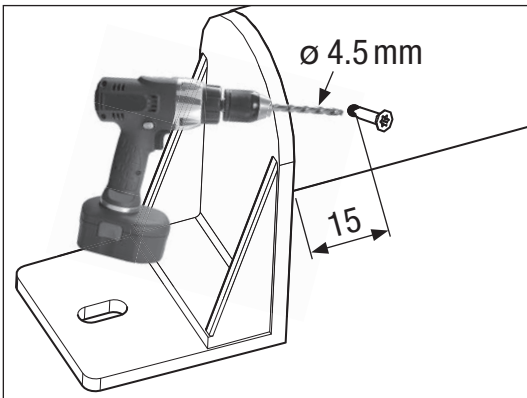
Achtung:

Die gewindefurchende Schraube nicht oben anbringen, da ansonsten das Tuch beschädigt wird.

Attention:

Ne pas poser la vis autotaraudeuse sur le haut, car cela pourrait abîmer la toile.

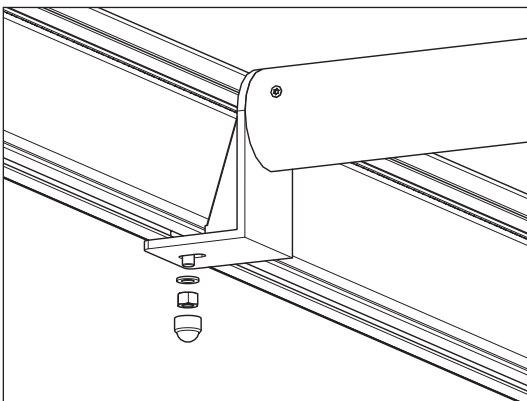
25 Leitrohrhalter montieren / Montage de la fixation de la barre de roulement



1. Mit einem 4.5 mm Bohrer vorbohren.
2. Die gewindefurchende Schraube eindrehen.

1. Percer un trou avec un foret de 4,5 mm.
2. Engager la vis autotaraudeuse.

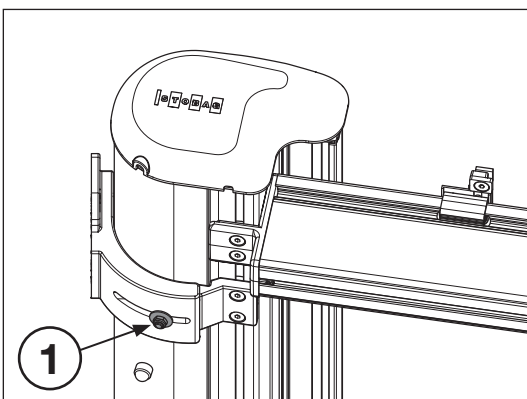
26 Leitrohr montieren / Montage de la barre de roulement



Das Leitrohr mit dem vormontierten Nutenstein in der Führungsschiene zusammenbauen und in der gewünschten Position leicht festschrauben.

Fixer la barre de roulement avec l'écrou coulissant pré-monté dans la coulisse et serrer légèrement dans la position souhaitée.

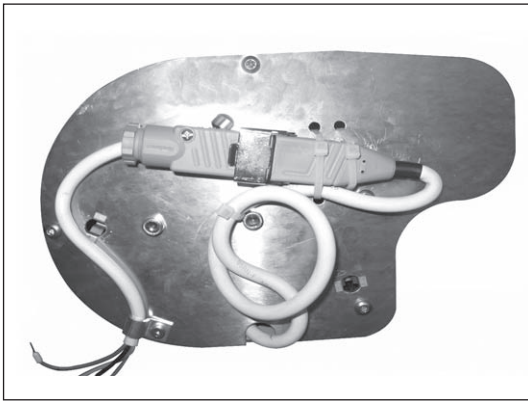
27 Neigung einstellen / Réglage de la chute



Die von Hand angezogenen Schrauben nach dem Richten des Falles fest anziehen.

Serrer fermement les vis après le réglage de la chute.

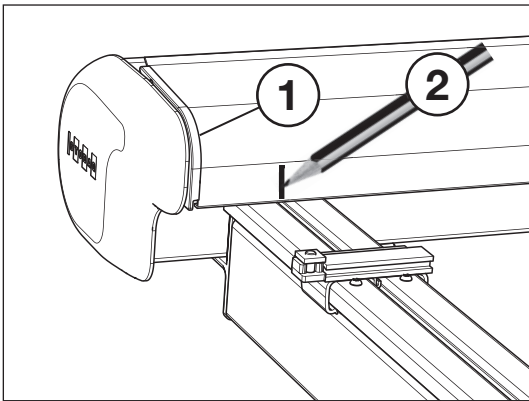
28 Kabelbefestigung am Kastenseitendeckel / *Fixation du câble au couvercle*



Mit Kabelbinder und Kabelbride befestigen.

Fixer avec une attache-câble et une bride.

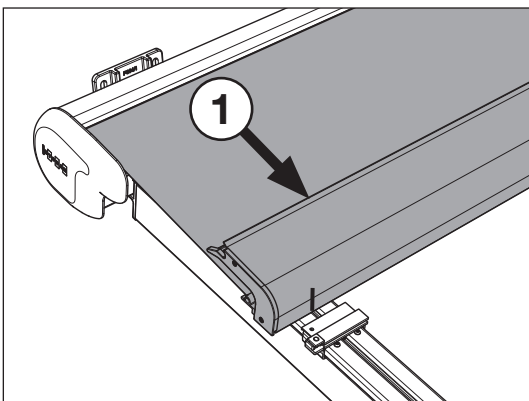
29 Ausfallprofil markieren / *Marquer la barre de charge*



1. Ausfallprofil zum Kasten zentrieren.
2. An einer der beiden Führungsschienen die Mitte einmessen und am Ausfallprofil eine Markierung anbringen.

*1. Centrer la barre de charge par rapport au coffre.
2. Prendre le milieu d'une coulisse et marquer la barre de charge.*

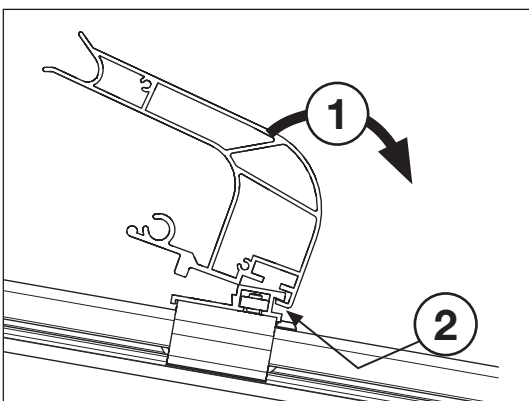
30 Ausfahren der Markise / *Sortie du store*



Tuch mittels Serviceschalter ca. 10 cm über den Läufer hinausfahren.
Das Ausfallprofil muss von Hand gehalten und das Tuch mitgezogen werden.

*Dérouler la toile env. 10 cm plus loin que les glisseurs avec l'interrupteur de service.
Il faut tenir la barre de charge avec la main et en même temps tirer la toile.*

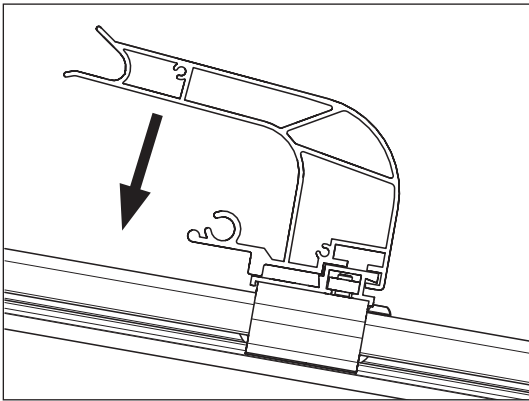
31 Ausfallprofil einhängen / *Accrocher la barre de charge*



1. Ausfallprofil nach vorne anheben.
2. Die Nute des Ausfallprofils in die Nute der Führungsläufer einlegen.

*1. Basculer la barre de charge vers l'avant.
2. Insérer la rainure de la barre de charge dans l'ergot des glisseurs de guidage.*

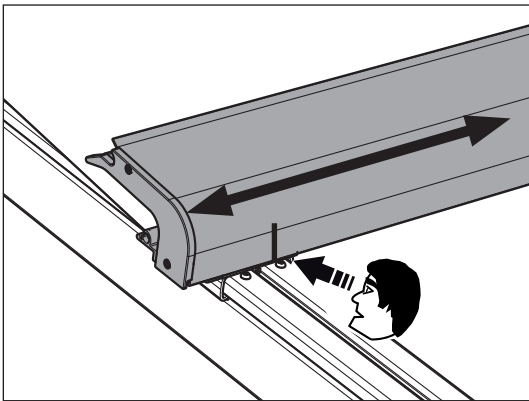
32 Ausfallprofil einhängen / *Accrocher la barre de charge*



Ausfallprofil auf die Führungsläufer ablegen.

Poser la barre de charge sur les glisseurs de coulisses.

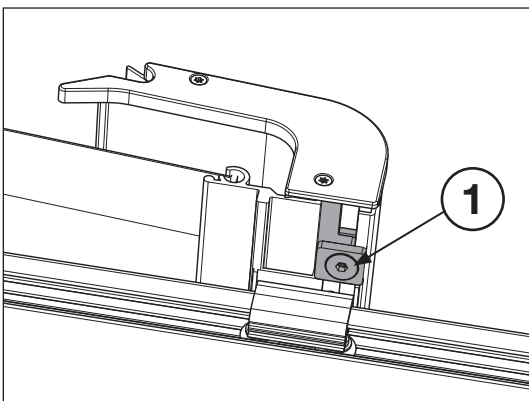
33 Ausfallprofil zentrieren / *Centrer la barre de charge*



Ausrichten des Ausfallprofils an Hand der gemachten Markierung (Punkt 23) mit der Mitte der Führungsschiene (Drahtseil).

Centrer la barre de charge selon le marquage (voir point 23 de l'instruction de montage) avec le milieu de la coulisse (câble).

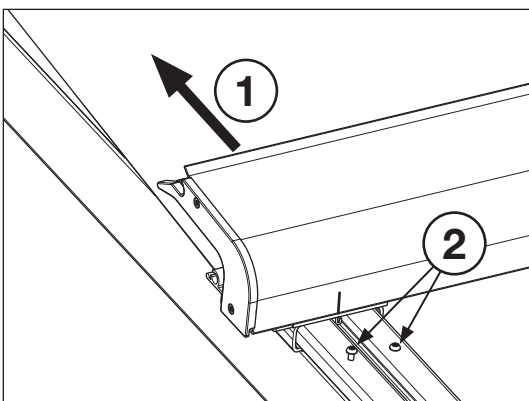
34 Ausfallprofil sichern / *Assurer la barre de charge*



Führungsläufer-Sicherung mit dem im Ausfallprofil eingelegten Nutensten verschrauben.

Visser la sécurité du glisseur avec l'écrou coulissant se trouvant dans la barre de charge.

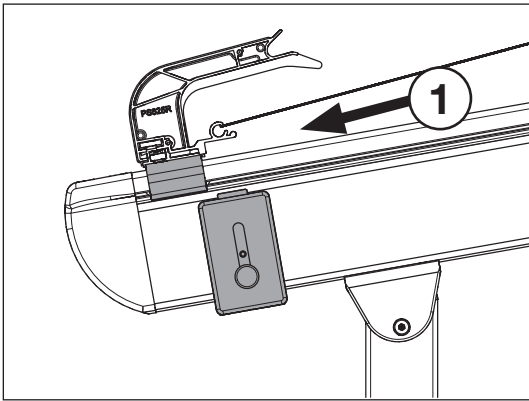
35 Läufersicherung entfernen / *Enlever la sécurité coulisse-glisseur*



1. Ausfallprofil ca 10 cm zurück fahren.
2. Die Läufersicherungsschraube an der Führungsschiene entfernen.
Muss nicht abgedichtet werden da kein Wasser in das Schraubenloch eindringen kann.

*1. Remonter la barre de charge d'env. 10 cm
2. Enlever la vis de sécurité coulisse-glisseur du rail.
Ne doit pas être étanché; l'eau ne peut pas pénétrer dans le trou de la vis.*

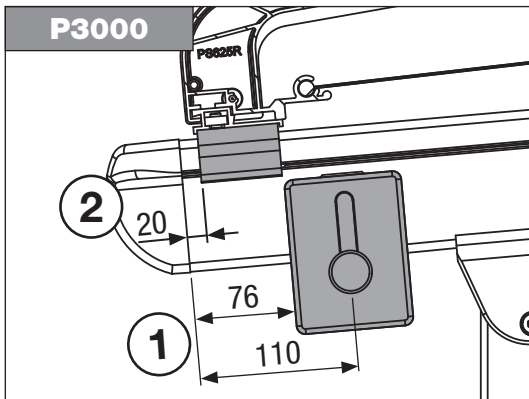
36 Ausfallprofil Arretierung einstellen / Réglage de l'arrêteur de la barre de charge



Markise ganz ausfahren.

Descendre le store entièrement.

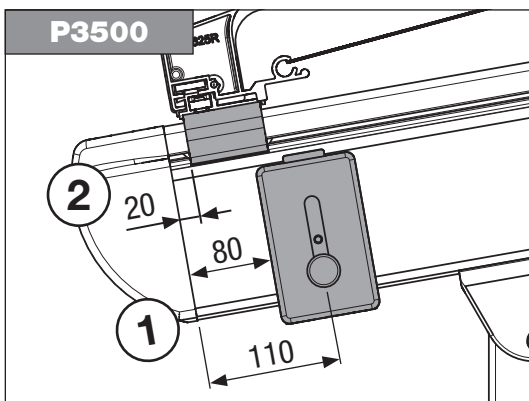
37a Ausfallprofil Arretierung einstellen / Réglage de l'arrêteur de la barre de charge



1. Die Ausfallprofil Arretierungen gemäss Zeichnung bei min. 76 mm festschrauben.
2. Der Läufer darf nicht satt am Abschlussdeckel anliegen. Es benötigt ein Spiel von ca. 20 mm.

1. Fixer les arrêts de barre de charge selon le dessin avec 76 mm minimum.
2. Ne pas ajuster le glisseur près de l'embout. Un espace d'env. 20 mm est nécessaire.

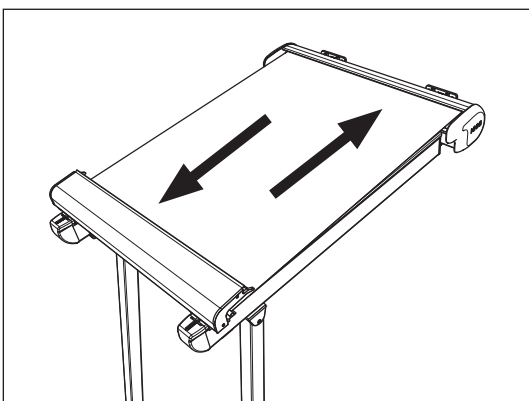
37b Ausfallprofil Arretierung einstellen / Réglage de l'arrêteur de la barre de charge



1. Die Ausfallprofil Arretierungen gemäss Zeichnung bei min. 80 mm festschrauben.
2. Der Läufer darf nicht satt am Abschlussdeckel anliegen. Es benötigt ein Spiel von ca. 20 mm.

1. Fixer les arrêts de barre de charge selon le dessin avec 80 mm minimum.
2. Ne pas ajuster le glisseur près de l'embout. Un espace d'env. 20 mm est nécessaire.

38 Endkontrolle der Markise / Contrôle final

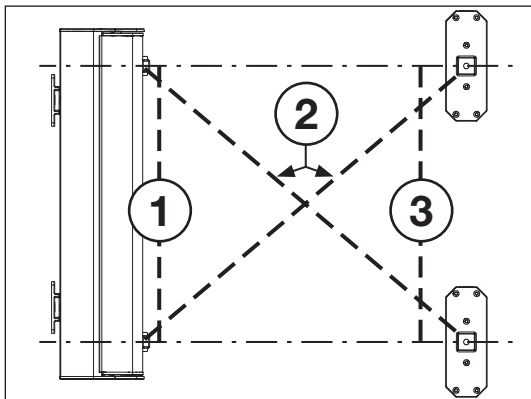


Aus- und Einfahren der Markise

Die Tuchwicklung überwachen. Das Gleiten der Läufer auf der Führungsschiene beobachten. Stimmen die beiden Endanschläge? Wenn möglich mit dem Kunden eine Funktionskontrolle durchführen und ein gegenseitiges Abnahmeprotokoll unterschreiben lassen.

Sortir et rentrer le store en contrôlant le déroulement de la toile et le coulissement des glisseurs sur les coulisses. Contrôler les deux fins-de-course et, si possible, contrôler le fonctionnement avec le client. Rédiger un protocole de réception et le faire signer.

39 Variante: Fussplatte / Variante : base de pieds



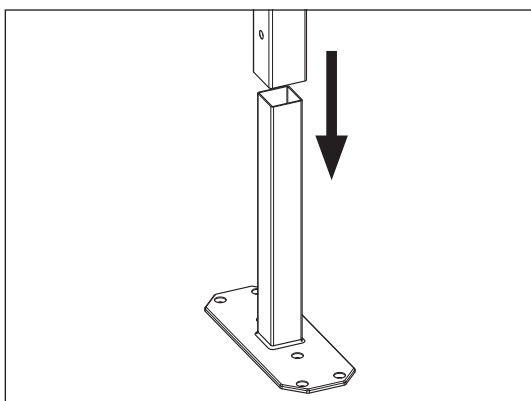
1. Führungshalter-Distanz oben messen.
2. Diagonale ausmessen und ausrichten.
3. Führungshalter-Distanz von oben übernehmen und ausrichten.

----- = Messlinie

1. Mesurer la distance en haut entre les supports de coulisse.
2. Mesurer la diagonale et ajuster.
3. Remesurer la distance des supports du haut et ajuster.

----- = ligne de mesure

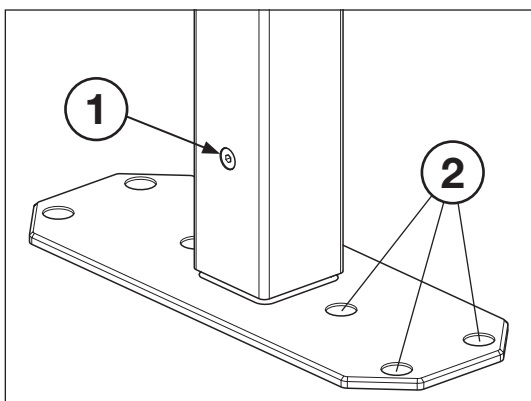
40 Fussplatte montieren / Montage de la base de pieds



Das Stützenprofil über die Fussplatte stülpen.

Placer le montant par dessus la plaque de base.

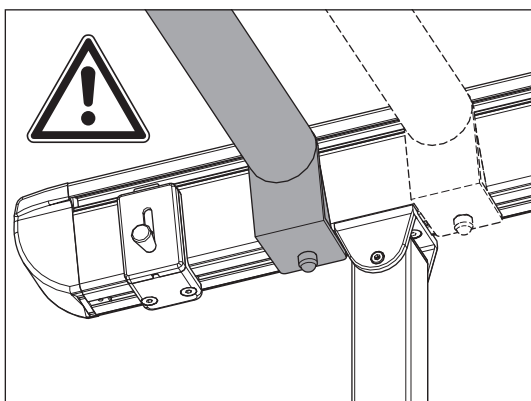
41 Fussplatte montieren / Montage de la base de pieds



1. Das Stützenprofil mit der Fussplatte verschrauben.
2. Nach dem Ausrichten und der wiederholten Überprüfung der Position, kann die Fussplatte mit dem festen Untergrund (Fundament) verschraubt werden.

1. Visser le montant à la base de pieds.
2. Après l'alignement et une dernière vérification de la position, visser la base de pieds au sol (fondations).

42 Leitrohr montieren / Montage de la barre de roulement



Das Leitrohr muss links oder rechts neben dem Stützenprofil montiert werden.

ACHTUNG: Das Leitrohr ist in Verbindung mit den Fussplatten zwingend.

Le tube de guidage doit être monté à gauche ou à droite à côté du profilé de support.

ATTENTION: *Le tube de guidage est indispensable en association avec les bases de pied.*

Instandhalten und Reinigen

Sicherheitsmassnahmen



Vor der Inbetriebnahme muss der Benutzer darauf hingewiesen werden, dass die Markise bei starkem Wind, Frost, Regen (wenn das Gefälle unter 25% nur mit Wasserösen) und Schnee nicht betätigt werden darf. Ebenfalls muss darauf hingewiesen werden, dass die Bedienung in die falsche Richtung Schäden hervorrufen kann.



Bei Anlagen mit Motorantrieb muss sichergestellt werden, dass während der Reinigung und Wartungsarbeiten der Markise, diese nicht automatisch ausfährt und die elektrischen Anschlüsse spannungslos geschaltet werden. Bei Gebäuden mit mehreren Nutzern muss sichergestellt werden, dass die Bedienung der Markise durch eine überwachte vorrangig schaltende Verriegelungsvorrichtung (Bsp. Schlüsselschalter) unmöglich gemacht wird.

Änderungen an der Konfiguration der Markise oder der Steuerung bei Markisen mit Motorantrieb dürfen nur nach Rücksprache mit dem Hersteller vorgenommen werden.

Reinigung nach der Montage

Reinigen Sie das Markisengestell mit einem Haushaltsreiniger für empfindliche Oberflächen.

Das Tuch kann bei einer leichten Verunreinigung mit einer verdünnten Seifenlösung (5%, ca. 30°) abgewaschen werden. Bei starker Verunreinigung empfehlen wir die Reinigung mit einem speziell dafür entwickelten Reiniger gemäss Produktanleitung. STOBAG bietet sowohl den Reiniger wie ein Imprägnierungsmittel an.

Pflege der Markise

Grundsätzlich erfordern die mechanischen Teile keine Wartung. Gelegentliches Schmieren der beweglichen Teile mit einem geeigneten Schmiermittel (Schmierspray sorgt für reibungsarmen Lauf) kann die Lebensdauer der Markise verlängern.

Wir empfehlen mit dem Kunden einen Servicevertrag abzuschliessen, um so die einwandfreie Funktion der Markise zu gewährleisten.

Zubehör

- Für Markisen mit Motorantrieb stehen verschiedene Varianten von Steuerungen (Sonne/Wind/Regen/Zeit) zur Verfügung

Maintenance et nettoyage

Précautions de sécurité



Avant la mise en service, l'utilisateur doit être informé de ne pas utiliser le store lors de forts vents, de gel, de pluie (si l'inclinaison est inférieure à 25% seulement avec des œilletons) et de neige. En même temps, il faut bien préciser que la manipulation du store dans la fausse direction peut causer des dégâts.



Dans le cas d'installations avec commande motorisée, il faut s'assurer que pendant le nettoyage et les travaux de maintenance du store, celui-ci ne se déploie pas automatiquement et que les raccordements électriques se trouvent hors tension.

Dans le cas d'édifices avec plusieurs utilisateurs, il faut s'assurer que la manipulation des stores sera rendue impossible par un dispositif de verrouillage surveillé à mise en service prioritaire (par ex. interrupteur à clé).

Les modifications de la configuration d'un store motorisé ou de sa commande automatique ne sont à effectuer qu'après entente avec le fabricant.

Nettoyage après le montage

Nettoyez l'armature du store après son installation avec un léger détergent pour surfaces fragiles.

La toile peut être nettoyée avec de l'eau savonneuse diluée (5%, env. 30°) lors d'une légère salissure. Pour des salissures plus importantes, nous recommandons le nettoyage avec un produit spécialement conçu à utiliser selon le mode d'emploi. STOBAG vend ce produit de nettoyage ainsi que le produit d'imprégnation.

Maintenance du store

En principe, les pièces mécaniques du store ne demandent aucun entretien. Un graissage occasionnel des pièces mobiles avec un produit adapté (le spray de graissage assure un fonctionnement avec peu de friction) peut prolonger la durée de vie du store.

Nous vous conseillons de conclure un contrat d'entretien avec votre client afin d'assurer un fonctionnement impeccable du store.

Accessoires

- Pour des stores avec tirage par moteur, plusieurs variantes de commandes (soleil/vent/pluie/horloge) sont à disposition.

Kundendienst – Reparatur – Garantie

Wartungs- und Reparaturarbeiten werden durch den Fachhändler ausgeführt. STOBAG steht mit dem Kundendienst für technische Auskünfte zur Verfügung. In Ausnahmefällen kann gegen Verrechnung ein Techniker der Firma STOBAG zur Mithilfe angeboten werden.

Die Garantiezeit auf allen mechanischen Teilen beträgt 2 Jahre, auf den Motoren 3 Jahre.

Ausserbetriebnahme - Transport - Lagerung



Muss eine Markise zu Reinigungs- oder Reparaturzwecken demontiert werden, ist die dafür notwendige Vorsicht geboten.

Vorsichtsregeln wie in dieser Montageanleitung beschrieben sind unbedingt zu beachten.

Für den Transport und die Lagerung der Markise muss diese so verpackt werden, dass keine Kratzer oder Beulen am Gestell entstehen können.

Impressum

Diese Anleitung enthält urheberrechtlich geschützte Informationen. Alle Rechte sind vorbehalten. Änderungen in dieser Montageanleitung sowie technische Änderungen sind ebenfalls vorbehalten.

Diese Unterlagen wurden mit besonderer Sorgfalt erstellt. Für mögliche vorhandene Fehler und deren Auswirkung kann keine Haftung übernommen werden.

Service après vente – Réparation – Garantie

Les travaux d'entretien et de réparation sont à effectuer par le storiste. STOBAG est à disposition avec son service après vente pour des conseils techniques. Dans des cas exceptionnels STOBAG met un technicien à la disposition du storiste contre facturation.

La durée de garantie pour les pièces mécaniques est de 2 ans et 3 ans pour les moteurs.

Démontage du store / Transport et stockage



Si un store doit être démonté pour raison de nettoyage ou de réparation il faut observer les précautions nécessaires. Les précautions décrites dans cette instruction de montage doivent absolument être observées.

Le store doit être emballé pour le transport et le stockage afin d'éviter des griffures ou des bosses sur l'armature.

Impressum

Ces instructions contiennent des informations protégées par les droits d'auteur. Tous les droits sont réservés. Sous réserve de modifications techniques et de modifications des présentes instructions.

Cette documentation a été établie avec soins. Aucune responsabilité n'est assumée pour d'éventuelles erreurs et leurs conséquences.



**STOBAG AG, STOBAG Schweiz
Pilatusring 1, CH-5630 Muri
2011**

**EN 13561 : 2004 +A1:2008
Markise für die Verwendung im Aussenbereich
*Store pour l'extérieur***

Windwiderstand: Klasse 3
Classe de résistance au vent : Classe 3

Hinweis: Je nach Land oder Region können technische Daten, Lieferumfang, Design und Verfügbarkeit von den Angaben in diesem Dokument abweichen.

Remarque: selon le pays ou la région, les caractéristiques techniques, l'étendue de la livraison, le design ainsi que la disponibilité peuvent différer des indications contenues dans le présent document.